DRAFT: BOOK III. (1924) TITLE XVI. – BROKERAGE.

[86/199]

956(II). — ตัวแทนรับสั่งของย่อมรับผิดชอบแต่ลำพังตนเอง เว้นแต่เมื่อทำการโดย แสดงออกชัดว่าทำการแทนตัวการและเปิดเผยนามตัวการ

956(III). — แม้กระนั้นก็ดี ถ้าตัวการอยู่ต่างประเทศและมีภูมิลำเนาในต่างประเทศ ท่านว่าตัวแทนจะต้องรับผิดชอบแต่ลำพังตนเองทุกประการ เว้นแต่จะได้มีข้อสัญญากันไว้ อย่างอื่น

[* Replaced with a new text in the operation 31(02), 89/154.]

(Continued in Page 89/200)

TITLE XVI.

BROKERAGE.

957 845. — A broker is a person who acts as intermediary between other persons for the negotiation of contracts any transaction.

The remuneration which may be due to a broker for his services is called brokerage.

The remuneration for brokerage is implied unless the services, under the circumstances of the case, shall have been expected to be rendered gratuitously.

[* Alteration in the operation 32(04), 89/161.]

958. — A broker who has been instructed by a party not to disclosehis name shall not communicate it to the other party.

[* Deleted in the operation 32(05), 89/159.]

199

add

ด้วแทนรับสั่งของข่อมรับผิดชอบแต่ลำพังตนเอง เว้นแต่เมื่อ ทำการโดยแสดงออกชัดว่าทำการแทนด้วการและเปิดเผยนามดัวการ แม้กระน้ำเก็ดี ถ้าด้วการอยู่ด่างประเทศและมีภูมิลำเนาในด่าง ประเทศ ท่านว่าด้วแทนจะต้องรับผิดชอบแต่ลำพังตนเองทุกประการ เว้นแต่จะได้มีข้อลัญญากันไว้เปนอย่างอื่น (มีต่อหนั 200)

ลักษณ ๑๖ มายหน้า มาตรา ๔๔๑ อันว่านายหน้า คือบุคคลผู้กระทำการเป็นสื่องะหว่าง บุคคลอื่น เพื่อเองอาว่าขานในการแม่สัญญาสา หา ณ ภาพา พา @ould count มาแหน่จอันจะพึ่งได้แก่นายหน้าเพื่อกิงการที่ทำนั้น เรียกว่าก่า มาแหน่จอันจะพึ่งได้แก่นายหน้าเพื่อกิงการที่ทำนั้น เรียกว่าก่า มาแหน้า กุล กร พ พางออ หอ หัน พาน ไท He คา ภาพปราม คา ฟอก เหลง พางออ เอา หัน พาน ไท He คา ภาพปราม อา ฟอก เหลง พางออ เอา โร พรา คา เป็นสาวอา เจ้า เป็น พาน พันธ์ กุษ ภาพ ภาพว่า รไฮเอะ พาริปราชา ถามีสาวอา เรียก เป็นแห้ง พาน พันธ์ กุษ ภาพว่า เป็นเพื่อ เอา พาริปราชา ถามสาวอา เรียก เรียกเรื่อง

มาดรา ธสส นาขหน้าผู้ซึ่งฝ่ายบนึ่งได้สั่งไม่ให้เปิดเผยซื้อของเขา นั้น ต้องไม่บอกชื่อของเมี่ยนั้นแก่อีกผ้างหนึ่ง

DRAFT: BOOK III. (1924) TITLE XVI. - BROKERAGE.



[86/203]

959 846. — A broker is not personally liable for the execution of the contracts entered into through his mediation.

However when a If the broker has not disclosed one party communicated the name of a party to the other party, he is liable to the latter for performance to the former party.

[* Alteration in the operation 32(06), 89/161.]

960. — A broker who has been instructed by a party to sell or buy property at a fixed price may be himself the buyer or the seller, provided he gives notice thereof to that person.

In such case the broker incurs the same liability as an ordinaryparty to a contract of sale, but he is still entitled to charge brokerage.

[* Deleted in the operation 32(07), 89/159.]

961 847. — A broker is presumed to have no authority to receive on behalf of the parties the payments or other prestations due in performance of the contract.

962. — The promise to pay brokerage is implied unless the services, under the circumstances of the case, shall have been expected to be rendered gratuitously.

[* Deleted in the operation 32(08), 89/159.]

องสั มาครา _{อังส}ู้นายหน้าไม่ก้องรับผิดเฉภาะตัวไปถึงการขำระหนี้ตาม สัญญาซึ่งได้เข้าทำกันโพราะตนเปนสื่อ แต่ว่_น เมื่อนายหน้าไม่ได้เปิดเผยแก่เป็นยุหนึ่งให้รัวไอน้องอิกฝ้าย

หนึ่งใชร้ ที่หนว่านายหน้าต้องรับผีดให้อีการซ้ารี่รัหนีแก่ผ่ายไม้คณีม พล นี้มีผี ชื่อ จองไ

มาตรา ๔๖๐ นายหน้าผู้ซึ่งฝ่ายหนึ่งได้สั่งให้ขาย ฤๅใน้ชื่อทรัพย์สิน อันกำ::นดราคาแล้วนั้น ท่านว่าจะเข้าเปนผู้ชื่อเอง ฤๅเปนผู้ขายเอง ก็ได้ แต่ต้องบอลกล่าวให้ผู้สั่งทราบความนั้น ในกรณีเข่านี้ เกยหน้าย่อมเข้ารับผิดเสมือนเปนตุลัญญาชื่อขาย ผ**่ายหนึ่ง แต่ยังคงชอบที่จะเรียกล่านายหน้าได้ด้ว**ย

รัฐสาม มาครา ธอด การรับเงินๆารับสินใช้อย่างอื่นอันจะพึงชำระคามสัญญา นั้น ท่านให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่านายหน้า"่อมไม่มีอำนาจที่จะรับแทน ผู้เป็นคู่สัญญา

มาตรา ธงษ การที่ให้เขาเปนนายหม้านั้น ย่อมเปนอันให้ กำมั่นโดยปริเภอว่าจะใช้ค่านายหน้าแก่เขา เว้นแต่ตามหลุศการแห่ง กุรณิชาจจะกา...หมายได้ว่ารับทำกิจการนั้นให้เปล่า

DRAFT: BOOK III. (1924) TITLE XVI. - BROKERAGE.

[86/204]

963 848. — No brokerage remuneration is presumed to be due to the broker unless the intended contract concluded between the parties is the result of his services.

[* Alteration in the operation 32(09), 89/162.]

(Sec. 849; please, see P. 205)

964. — A broker loses his right to brokerage if he agrees to acceptbrokerage from both parties to the contract without their consent.

[* Replaced with a new text in the operation 32(10), 89/159.]

965. — The brokerage shall be fixed by agreement. In the absence of any agreement, it shall be governed by custom.

If the brokerage agreed upon is excessive, the Court can reduce it.

[* Deleted in the operation 32(11), 89/159.]

TITLE XVII. COMPROMISE.

966 850. — A contract of compromise is a contract whereby the parties agree to settle a dispute, whether actual or contemplated, between them by mutual concessions.

[* Alteration in the operation 33(02), 89/165.]

มาตระ เมตระ ถ้าสัญญามิได้เกิดขึ้นเพยาะนายหน้าจัดการสำเร็จ โรร้ ท่านว่านายหน้ายาควรจะได้รับคาไก้ยหน้าไม่ ทาง ๆ ครามนั้นเรื่ ไห้ คายอาร์ราม 1 กระเร ได้ เกมร์

Annin gan lusagingah 105

มาครา ธระ ถ้านายนเค้ากนโคไปคกลุงรับค่านายหน้าจากคู่สัญญา ทั้งสองผ่าย โรยสถามได้ยินขอนเค้ายกันไขร้ ค่านว่านายหน้าคนนั้น ย่อนเสียสิทธิที่จะได้ค่านายหน้า

มาตรา ธ๖๕ ค่านายหน้านั้นท่านให้กำหนดคามที่เขาตกลงกัน ถ้า ไม่มีข้อตกลงกันไว้อย่างใด ก็ให้บังคับดามจาริดประเพณี อนึ่งถ้าค่านายหน้าซึ่งได้ตกลงกันไว้แรงเกินไป ศาลจะลดลงก์ได้

> ลักษณ ๑๙ ปรณีปรานอม

มาตรา ๕๖๖ อันว่าสัญญาปรานีปรานอมนั้น คือสัญญาซึ่งผู้เป็น ทู่สัญญาทั้งสองผ่ายตกลงจะระงับข้อพิพาท์ด้วยด่างขอมผ่ะ นผันให้แก่กัน

יאין אין איי איינג אין אי פאני אייאייאיי איי איי

104



[86/205]

964 849. — The claim for the broker's remuneration and for reimbursement of outlay is barred if the broker, contrary to the terms of the contract, has acted also for the other party.

[* Replaced with a new text in the operation 32(10), 89/162.]

2108 minister mili milie milige nos Wine not in more he This second ministration of the ministration of the second Hartou Ban a ministration of the second for the second

DRAFT: BOOK III. (1924) TITLE XVII. - COMPROMISE.

[86/206]

967 851. — A contract of compromise is void unless made in writing.

968 852. — The effect of the compromise is to extinguish the claims abandoned by each party and to secure to each party the rights which are declared to belong to him.

969. — The parties to a compromise are liable for defects or foreviction as provided in the Title concerning sale.

[* Deleted in the operation 33(03), 89/163.]

970. — Cancellation of a compromise on the ground of mistake is limited to the following cases :

(1) Mistake as to the identity of one of the parties to the compromise.

(2) Compromise based on forged or invalid documents.

[* Deleted in the operation 33(04), 89/163.]

มาครา ชงษ อันสัญญาปรานี้เ'านอมนั้น ถ้ามิได้ทำเป็นหนังสือ ท่านว่าเปนโมขะ

มาครา ระม ผลของสัญญาปรานี้ปรานอมนั้น ข่อมทำให้การ เรียกร้องซึ่งแต่ละฝ่ายใต้ขอมสละนั้นระงับสิ้นไป และทำให้แต่ละผ่าย ได้สิทธิตามกี่แสดงในสัญญานั้นว่าเปนของคน

มาดรา ธงฮ อู่สัญญาปรานี้ปรานอมข่อมด้องรับผิดขอบเพื่อความ ขำรุดบกพร่อง ฤๅการรอนสิทธิ์ คามที่บัญญัติไว้ในลักษณชี้อุชาฮ

มาควา ๔๘๐ อันจะเพ็กถอนสัญญาปรานี่ปรานขมด้วยเหตุผิดพลัง ทั้น ท่านจำกัดว่าเพ็กถอนได้แต่ในครณีที่กล่าวต่อไปนี้ คือ (•) ผิดด้วบุตกลผู้เปนต์สัญญาฝ่ายโดฝ่ายหลัง (๒) ปรานี่ปรานชมโดยอาศัยเอกชารปลอม ฤๅเปนเอกสาร อันโม่สมบูรณ์



DIVISION VII. TITLE XVI. – COMPROMISE.

[86/207]

1

(Please, see P. 208)

971. — A compromise based on forged or invalid documents cannot be cancelled by the Court if, at the time of the compromise, all the parties knew that such documents were forged or invalid.

[* Deleted in the operation 33(05), 89/163.]

TITLE XVIII. GAMBLING AND BETTING.

972. — Gambling or betting contracts are void unless expressly authorized by law.

[* Replaced with new texts in the operation 33(06), 89/163.]

973. — If a person, in order to pay a void gambling or betting debt, agrees to incur another obligation, such obligation is void.

But a bill subscribed or indorsed according to Title XXI on bills in order to pay a gambling or betting debt is valid in the hands of a holder in good faith.

[* Deleted in the operation 33(07), 89/163.]

(BOL MINTE BOUND

edd

มาครา ๔๘๐ การปรมนี้ปรานอมโดยอาทัชเอกสารปออม ฤๅเอกสาร อันไม่สมบูรณ์นั้น ถ้าในเวลาปรกนี้ปรานอมผู้แช่นคู่สัญญาทุกเลื่อได้รู้ ว่าเอกสารนั้นเป็นของปล่อม ฤๅเป็นของอันไม่สมบูรณ์ไหร ท่านห้าม มิให้ศาสเพิกถอนสัญญา

ลักษณ ๑๙

การพนั้น และขั้นต่อ

มเครา สฟอ อันสัญญาการพนัน ฦาการขันค่อนั้น ท่านว่าย่อม แปนโบนะ าวันแค่ที่อาหมุมขอมุญาคุโทยแสดงออนจัด

มาครา ๔๛๛ ถ้าบุคคลคนหนึ่งผกลงเข้ารับเปาหนี้อีกแพนกหนึ่ง เพื่อใช้หนี้การพนัน ฤๅษันต้อ ซึ่งเปนโมษะนั้นโจร้ ท่านร่าหนี้แพนก นั้นก็เปนโมษะด้วย

แต่ตั้วเงินที่ได้ออกให้ ภายฉักหลังคามความในลักษณ ๒๐ อัน ว่าด้วยตัวเงินนี้น ถึงทำเพื่อให้หนีในการหนันฤๅจัน /a ท่านว่าถ้าอยู่ ในมือผู้กรงไว้ โดยสุจริต ก็ย่อมสมบรณ์



[86/208]

972 853. — No obligation is created by gambling or betting. What has been given by reason of the gambling or betting may not be demanded back on the ground that no obligation existed.

These provisions apply also to an agreement whereby the losing party, for the purpose of satisfying a gambling debt or a bet, incurs an obligation towards the other party.

[* Replaced with new texts in the operation 33(06), 89/165.]

972 bis-854. — A lottery contract or a raffle contract is <u>only</u> binding if the lottery or the raffle is <u>specially</u> authorized or ratified by the Government. In all other cases the provisions of Section 972 <u>shall</u> apply.

[* Adoption of a new text in the operation 34(01), 89/170.].

Sizm Sold an month fragen & mar mone Menton Fundation האל מסוג אראי אראי אור איז הה הה אול לא ואי אור אי איים אולי bo alto-KLOUM NOOPL HADITIES NO M CAN MOOTULA OTICHE DO THE HOTER MANT minging new moder is automan trailerior & con ton A row of The artican the as Stas biliseman bi J. Za

[86/209]

973 855. — Every bill or other document given in whole or in part for any money won by gambling or by betting, or for repaying any money lent for such gambling or betting, or lent at the time or place of such play, to any person so gambling or betting, shall be invalid.

But a bill authorized or indorsed in order to pay a gambling orbetting debt is valid in the hand of a holder in due course.

> [* Adoption of a new text in the operation 34(02), 89/170.]. [* Alteration in the operation 37(01), 89/189.]

19 were sort pro Troning motor Scoor historing 1) M. The real Me Man ish & - Con to motor an in the the the com NA אודא או או או או או אייראא אייראא M: Think can Burn MAN Gently in smax 02 SONO DU PO HAUTAH ANNI Na Tult DADION 1.26 3 Mr. pol DENNO (NO MI NHI MON DOWNIN



[86/210]

974. — A person who has knowingly performed a gambling or betting contract is not entitled to restitution.

[* Deleted in the operation 34(03), 89/169.]

TITLE XIX. CURRENT ACCOUNT.

975 856. — A contract of current account is a contract whereby two persons agree that henceforth of for a determinate period the amount of all or some only of the obligations arising from transactions between them shall be entered in a separate account and that from time to time the respective obligations shall be set off and only the difference paid that the balance only shall be paid.

[* Alteration in the operation 33(09),89/166.]

976. — The parties can agree to have several current accounts at the same time.

[* Deleted in the operation 33(10),89/163.]

977 857. — The entry of a bill in a current account is presumed to be made on condition that the bill will be paid. If the bill is not paid, the entry may be cancelled.

ดสร มาครา ธอล บุคคิลผู้ข่าระหนี้คามสัญญากรรพนิน ภูเขันต่อโดย ดนรู้นั้น ก่านว่าไม่ปีสิทธิที่จะเอเดินได้

ลักษณ คร

บาญชเติรสพัด

มาครา สสส จันว่าสัญญาบาญชีเคิรสพัคนั้น คือสัญญาซึ่งบุคคล สองคนตกลงกันว่า กิจการค้าขายในระหว่างเขาทั้งสองนั้นให้รคบเลขึ้ แบลออลลิ่มปนบาญชีเฉคาะคังและทักหนึ่ก็ลับลบุกันแปนตั้งคราว คง จำระเงินกันแต่ส่วนที่**นศร** Ne Si Les (กิจร โพรคราวคร

มาดรา ชลุษ ผู้เป็นคู่สัญญาจะดูกลุงกันให้มีบาญขี่เดิงสพัดหลาย บานในขณะเดียวกันก์ได้

มาครา รีสส์ การนำดั่วเงินลงเปนรายการในบาญชีเดิรสพัดนั้น ท่านให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่าที่เงื่อน ่ะว่าจะชำระเงินดามดั่วนั้น ถ้าและ จัดมัน มิได้ชำระไขร้ จะเพิกถอนรายการ้อนนั้นเสียก์ได้ 🗸



DRAFT: BOOK III. (1924) TITLE XIX. - CURRENT ACCOUNT.

[86/211]

979 858. — If the parties have not fixed the period for striking the balance, such period shall be six months.

[* Replaced with a new text in the operation 33(12), 89/166.]

End making altrainman Britishan ung h and And

DRAFT: BOOK III. (1924) TITLE XIX. - CURRENT ACCOUNT.

[86/212]

978. — A surety for a party to a current account guarantees the payment of the difference due by him when the balance is struck.

[* Deleted in the operation 33(11), 89/163.]

979. — The balance must be struck at the time agreed by the parties. If no time has been agreed, the balance must be struck at the time fixed by the custom.

[* Replaced with a new text in the operation 33(12), 89/163. 🖝 P. 86/211]

980 859. — Either party can at any time determine the contract of current account and have the balance struck.

981. — The contract of current account is extinguished and the balance must be struck when one party dies or becomes incapacitated.

[* Deleted in the operation 33(13), 89/163.]

982 860. — The difference, if not paid, bears interest from the day when the balance was struck.

ชื่อ มาครา ยลล ผู้ค้าประกันคู่สัญญาฝ่ายใดในบาญชีเดิวสหัดขอม รับประกันการจำระเงินส่วนที่ราดซึ่งคู่สัญญาฝ่ายนั้นจะพิงชาระเมื่อหักทอน บาญชีกัน

มาตรา ธละ บาญชีนั้นต้องนักทอมตามเวลาซึ่งผู้เปนคู่สัญญาได้ ดกลงลันไว้ สักมิโด้ตกลงอันไว้ไซร้ ต้องหักทอนบาญชีตามเวลาซึ่ง กำนนตโดยจาวิตประเพณี

มาครา ซึ่ง กู้สัญญาผ่ายใดจะเถิกสัญญาบาญชีเคิรสพัด และ ให้ทักทอนบาญชีกันเสียในเวลาใด ๆ ก็ได้

มาตรา ธอด สัญญาปาญช์เดิรสพัดข่อมระจับสิ้นไป และต้อง หักทอนบาญชี เมื่อผู้กับหนึ่งดาย ฤๅุภคเป็นผู้ไร้ความสามารถ

มาดวา รี ในส่วนที่บุคนั้น ก็เค้งจำระ ท่านให้ลิดดอกเบี้ย นับแต่วันที่หักทอนบาญชีเสรจเป็นค้นไป

ดาวนโหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 16/02/2563

.12

[86/213]

983. — The obligations, resulting from a current account areextinguished by prescription five years after the balance was struck.

[* Deleted in the operation 33(14), 89/163.]

TITLE XX.

INSURANCE.

CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS.

984 <u>861</u>. — A contract of insurance is a contract whereby a person agrees to make compensation for a contingent loss and another person agrees to pay therefor a sum of money called premium.

985 862. — In the present Title:

"insurer" means The the party who agrees to make compensation or to pay a sum of money;

"assured" means the party who agrees to pay the premium;

มาควา ธุดส หน้อนเกิดแล่บเฉขีเดิวสลัหมั่น ช่อมระมันสิ้นไป โดงอาขุดรามทำปีนับแก่วันหัลทอนบาญชิเสวัจ

> ลักษณ ๒๐ ประกันภัย หมวด ๑ บทเบ็คเสร์จทั่วไป

มเครา ซึ่งสีอินว่าสัญญาประกันกับ ก็อสัญญาซึ่งบุกคลคนหนึ่ง ดกลงจะใช้ค่าสินไหมทดแทน ฤๅใช้เงินจำนวนหนึ่งให้ในกรณีวินาศภัย Xade X ฤๅในเหตุอย่างอื่นดังได้ระบุไว้ในรัญญา และในการนี้บุคคลอีกคนหนึ่ง ดกลงจะส่งเงินซึ่งเรียกว่า เบียประกันภัย

มาดรา ซึ่งไร คำว่า "ผู้รับประกินภัย" ท่านหมายความว่า คู่สัญญาผ้ายซึ่งดกสง จะใช้คำสินไหมทดแทน ฤาใช้เงินจำนวนหนึ่งให้นั้น คำว่า "ผู้เอาประกันภัย" ท่านหมายความว่า คู่สัญญาผ้ายซึ่งดกลง จะส่งเบี้ยประกันภัย